

論本資究研樣怎

譯新滌許 著里帕爾亞

書叢究研論本資

行發店書聯三知新·書讀·活生



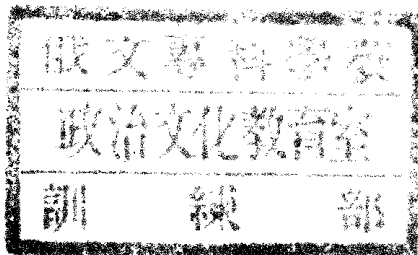
2 024 6416 3

書叢究研論本資

「論本資」究研樣怎

著里帕爾亞

譯新滌許



知新·書讀·活生

行發店書聯三

24 · Z3 · 32K · P90 · \$2.70

版權所有 不准翻印



一九五〇年二月第一版
藝文書局印刷廠承印
上海造 00001-12000 冊

·總管理處·

北京西總布胡同二十九號

·各地分店·

北京王府井 上海南京路 瀋陽太原街 廣州漢民路
天津 · 濟南 · 西安 · 長沙 · 開封
香港 · 大連 · 哈爾濱 · 重慶 · 漢口

目次

譯者序言

第一章 理解資本論所必需底預備知識……………三

一 應該先讀什麼書……………三

二 馬克思給庫格爾曼的一封信……………二五

第二章 價值形態底發展……………三四

一 交換價值與使用價值……………三四

二 具體勞動與抽象勞動……………四二

三 價值形態並不表現在個別商品的本身……………四三

四 價值形態是怎樣發展下去的？……………四四

II
第三章 商品生產社會的分析

- 一 商品拜物教及其秘密……………五
二 交換過程與商品流通……………五
三 資本論是工人階級解放的武器……………六
四 資本論與歷史唯物論……………六

譯者序言

自資本論的全譯本出版以後，中國的青年朋友，其欲研習這一部偉大的輝煌巨著者，一天比一天的多起來。但因為「在科學上面是沒有平安的大路可走」，特別是資本論的第一章乃是最深奧最難讀的一章，所以，有不少的朋友們，因為準備工夫做得差一點，讀起來竟覺得「莫明其妙」，於是，就頓時失去了對這書的研習興趣了。

欲克服這個困難，非把研習資本論的準備工夫弄好不可；非把研習資本論的步驟和方法弄個清楚不可。最近一些進步的雜誌，常常在介紹蘇聯方面的「怎樣研習資本論」的文章，就是為適應客觀這一要求而來的。——其中最有價值的要算：洪進先生所譯的李昂捷也夫的「怎樣研究資本論」（載於讀書月報第一卷第二期），和沈志遠先生所譯的羅森貝的「怎樣研習資本論」（載於理論與現實第一卷第二期）。

亞爾帕里這部小書，從去年正月二十八日起，繼續發表於「世界新聞與輿論」（即前國際通

凱)之第十九卷第四期第五期和第六期。我是根據它們譯出的。原文只在每一章之前有標題，爲了使讀者方便一點，我在每一章裏面，加入分段的小標題——如第一章中之「應該先讀什麼書」？「馬克思給庫爾格曼的一封信」等等。其次，書中一些比較有關係的人名和術語，爲了便利讀者之理解，亦由譯者加以註釋。這些小標題和註釋是否適當，是要請朋友們指正的。

亞爾帕里這一篇長的論文，有它的優點，也有它的缺點。它的優點是在於它比較週詳地能够把研習資本論的準備知識和資本論最困難的第一章解說給我們、介紹給我們。特別對於辯證法在資本論中的應用，和理解辯證法爲理解資本論的必要條件這些方面，說得十分透澈。但是，他在第二章中談到交換價值，使用價值的時候，沒有明晰地把價值與交換價值區別出來。馬克思在分析了商品的使用價值與交換價值之後，很明白的指示出：

「表現在商品交換關係或交換價值上的共通物，便是它們的價值。我們的研究將會說明，交換價值是價值之必然的表現方式或現象形態」(資本論中譯本第一卷第四頁)。

馬克思這一個重要的指示，在亞爾帕里這一篇論文中，是看不見的，亞爾帕里所致力的，只是在抨擊那些人把使用價值與交換價值混在一起的錯誤見解，但是他自己却陷入另一個錯誤的泥沼之中了。他把現象當作本體，他把交換價值當作價值本身。因此，他雖則有好幾次引用馬克思的原文，說到價值，但在他自己的文章中，却處處把交換價值當作價值，例如在談及勞動底兩重

性的時候，他以爲「這就是：決定使用價值的具體的個人勞動，和決定交換價值的抽象的社會勞動。」（重點是由我加上的——維新）。可是馬克思却是這樣說的：

「從一方面看，一切勞動，就生理學的意味說，都是人類勞動的支出，它當作同一的或抽象的人類勞動，便形成商品價值。從他方面看，一切勞動，都是人類勞動在特殊的合目的形態上的支出。它當作具體的有用的勞動便生產使用價值。」（資本論第一卷第十一頁）把交換價值看成價值，不能不說是亞爾帕里的一個錯誤。

其次，他對於研習資本論的準備知識所介紹的書，似嫌不夠；而對於研習資本論的方法，亦未嘗提到。這也不能不說是缺憾的地方，爲了補救這些缺憾，譯者根據羅森貝和李昂捷也夫的意見，在這裏作一些補充。但爲使中國的讀者，不再錯讀一些不該讀的入門書，特在這兒，對於在中國已有過譯本的幾本資本論通俗書籍，作一個簡單的批評。

在中國已經出版的解說資本論的通俗書籍，有好幾種。據我所碰到的有考茨基的「馬克思經濟學說」，波格達諾夫的「經濟科學大綱」，河上肇的「經濟學大綱」，高島素之的「馬克思經濟學」，博洽德的「通俗資本論」，恩默脫（W. H. Emmett）的馬克思主義經濟學手冊，拉比托斯與渥斯特洛維查洛夫合著的「政治經濟學教程」，和李昂捷也夫的「政治經濟學講話」，在這些書中歷史比較長，銷路比較大，影響比較廣的，據我個人看來或許以考茨基的「馬克思經濟

學說」，河上肇的「經濟學大綱」，拉渥爾氏所著的「政治經濟學教程」和李昂捷也夫的「政治經濟學講話」四種。現在，讓我們檢閱一下吧：

考茨基的書，可說是資本論通俗本在中國最先譯出的一部書，記得民國十四年（？）就由共產社陳溥賢將該書譯出，由商務書館出版，不久，戴季陶又將其在「建設」上繼續發表的譯文收集起來，冠以「資本論解說」之名，由民智書店出版。後來，汪馥泉又從日文譯出，由神州國光社出版。這一本書的影響，是不能說小的，不過，這位馬克思主義的叛徒之寫這本書，雖則在他未公開叛變以前，但他的錯誤的見解，早已種有根基了。亞爾帕里在這篇文章中，對於他的錯誤說得很明白，在這裏，我只對讀者重複說一句：「在自己未有堅強的批評能力的時候，切勿讀這一本帶有毒性的書」。波格達諾夫的那本書，中國有二個譯本，一本是施存統譯的冠以經濟科學大綱的名，由上海大江書舖出版，一本是周佛海譯的冠以經濟科學概論之名，由商務印書館出版。波格達諾夫這本書，貫穿着機械的均衡論。他由解馬克思的辯證法，以為辯證法是組織的過程，他以對立力量鬥爭的方法，從某一均衡狀態，經過破壞狀態的兩種力量的鬥爭，而達到新的均衡狀態。因此，他在劃分社會經濟階段的時候，不以生產關係為標準而着眼於流通過程；他在解釋原始社會崩潰的時候，不把握生產力與生產關係之矛盾，而以自然環境與人口之增加作原因。河上肇的經濟學大綱係由陳豹隱譯出，由上海前樂羣書店出版的。這一本書銷得很廣，一直到現在

，尙有不少青年朋友仍以這本書作爲研習的讀物。這是一件值得我們注視的事情。河上肇這部書，比考茨基那本「馬克思經濟學說」雖則強一點，但仍帶着第二國際機會主義的色彩。因爲他在解釋抽象勞動成爲價值的時侯，不從私人勞動與社會勞動的關係去着手，而僅僅在交換方程式上去工夫；他在解釋紙幣的時侯，抹殺了它所代表的金幣數量，而直接把紙幣與商品流通量作對比；他在解釋帝國主義的時侯，不去把握伊里奇的獨佔資本的學說，而充滿着希爾弗丁的色彩。高島素之的「馬克思經濟學」，施存統譯爲資本論大綱，由神州國光社出版。這本書一如作者的本人一樣，澈頭澈尾，充滿着機會主義，充滿着新康德主義，他把辯證法，解釋成機械的形式上的東西，幾乎說除了正反合三個階段之外，沒有其他的內容似的，如果說他懂得（？）辯證法的話，恐怕同考茨基一樣高明而已，他對於每一個經濟範疇，都從表面上去解釋，他雖然說到「商品底靈物崇拜性」，但是他說到資本主義社會崩潰的要因時，只提到利潤底低落和販路底缺乏，資本主義所生出來的掘墓人——無產階級的能動作用，完全抹殺了。博治德的「通俗資本論」，割裂了馬克思資本論原來的體系企圖使馬克思的經濟學說庸俗化，企圖使馬克思的經濟學說成爲對於資產階級無害的東西。恩墨脫的馬克思主義經濟手冊，程希孟譯爲資本論淺釋，由北新書局出版。這部書與考茨基的那本書相同，是一本說明現象的俗流教科書，拉比托斯與渥斯特羅維查諸夫所合著的政治經濟學教程，其第六版有李達熊得山的譯本，第八版有張仲實，或陶達的譯本。拉

渥爾氏這部書，每版必重新修改一次，但仍不能完全免除魯濱派的影響，仍不免犯着少數派觀念論的錯誤。綜括起來說上面這幾本入門書，都是帶有毒素的東西。都是不適宜於修養不够的人讀的。青年朋友們如果有正確的準備知識去理解資本論，那末我勸告你們去讀李昂捷也夫的政治經濟學講話，這本書有張仲實或胡明的譯本。莫斯科國際工人出版社也有中文本，它的內容很扼要很精確，這是蘇聯經濟學界在與托洛茨基派布哈林派鬥爭中產生出來的一個結晶品。

關於研習資本論以前應讀的書籍，在哲學方面亞爾怕里介紹我們讀聯共（布）黨史簡明教程第四章——辯證法唯物論與歷史唯物論。這是很正確的。聯共黨史中這一章是偉大的斯大林的重要著作，他把馬列主義的哲學提高到新的階段。在這個偉大的巨著中，斯大林不但揭露了辯證法學說的本質，不但對於馬克思主義的哲學唯物論加以簡潔的闡明，而且給了「社會物質基礎馬列主義的了解以深刻的科學的研究」，「揭露了社會物質生產力發展的辯證法，生產力與生產關係底相互關係底辯證法」。在這部偉大的巨著中，斯大林指出社會生活底物質基礎是生產方法，而生產方法是生產力與生產關係的統一；在這部偉大的巨著中，斯大林具體地把歷史上五個基本的生產關係底內容和牠們與生產力矛盾底形式，告訴給我們。特別是關於資本主義制度那一段，講得特別深刻。讀者們如果把握住這一章的真諦，那末，對於馬克思資本論的提示之理解，可說是「思過半矣」了。

讀了斯大林的「辯證法唯物論與歷史唯物論」之後，最好進而讀伊里奇所著的「卡爾·馬克思傳」。伊里奇在這一篇幅不多的著作中，把馬克思學說的整個體系，透切無遺地加以發揮。在這裏，唯物論、辯證法、唯物史觀、階級鬥爭、經濟學說、社會主義和無產階級階級鬥爭的策略，皆有深刻的說明。其次，「馬克思主義的三個來源與三個組成部份」這篇論文，亦應同樣的加以研究。羅森貝說得好：「從事研習『資本論』的人，都應知道馬克思主義整個地是什麼，馬克思底經濟學說在它裏面佔怎樣的地位。對於這些問題在那兩種伊里奇底著作中給了淋漓盡緻的解答，當我們理解了『資本論』時，伊里奇這些著作底偉大的科學意義，就更明顯了」。

讀了伊里奇的「卡爾·馬克思傳」及「馬克思主義底三個來源和三個組成部份」之後，應進而讀馬恩二氏的「共產黨宣言」。這一天才的著作，照斯大林的說法，是馬克思主義的「聖經」。這一天才的著作，已將他們的學說作了一個整個有系統的敘述，已將資本主義社會的發生發展與滅亡，加以具體的敘述了。其次，應該讀馬克思的「僱傭勞動與資本」和「價值價格與利潤」。前者是馬克思從一八四九年四月四日起在「新萊茵報」上連續發表過的一些論文；後者是馬克思在一八六五年六月二十日和二十七日第一國際總評議會兩次會議中所作的一篇演說，現都收集於「政治經濟學論叢」中。這二篇文章，很簡單很明白，讀起來沒有什麼特別的困難，但對於馬克思全部經濟學說的中心問題，剩餘價值問題的理解，却有很大的幫助。因為讀者在這本小

冊子裏邊，可以清楚地了解價值、價格、工資、資本和利潤等重要範疇，以理解資本論奠定了鞏固的基礎。同時，恩格斯的「反杜林論」第二篇第一、五、六、七、八、九諸章，亦應加以研究。因為這幾章討論了政治經濟學底對象和方法、價值、單純勞動和複雜勞動、剩餘價值和資本，它們不但可作為資本論的說明，而且具有獨立的科學意義。未嘗讀過資本論的，先讀了這幾章，一定可以提高其理解力；已經讀過資本論的，讀了這幾章還可以發見許多新的東西。再其次，應該讀讀馬克思的「政治經濟學批判」。這本書，據馬克思自己看，乃是一本「資本論」的準備著作，而資本論則為這一本書的直接繼續和發展。從這一點亦就可以看出研究「政治經濟學批判」實為研習資本論不可或缺的條件了。至於恩格斯的「論資本論」，特別是資本論提綱那一篇，最好與資本論同時並讀，作為研習資本論的參考書。因為這是恩格斯自己作為研究之用的。它不但表達了研究的結果，而且還指示了馬克思的研究進程，對於理解資本論最困難的第一編第一章——商品與貨幣，是有很大的幫助的。

關於讀「資本論」的程序，本來似乎是不必要的，但因為資本論第一卷第一編——商品與貨幣，特別難讀。有不少讀者涉不過這一個難關，便失去了研究的興趣。對於這一點，李昂捷也夫以為最好是依照馬克思的意見。庫格爾曼在一封信上請馬克思指導他的妻子依照什麼程序，讀資本論比較容易一點。馬克思告訴他，「可先讀「勞動日」，「合作、分工、與機器」，那幾章，

然後讀「資本的原始積累。」那一章」。(見一八六七年十一月三十日馬克思致庫格爾曼信)把這些歷史性的部份讀完，再回頭來去讀第一編比較抽象的部份。關於「資本論」第二卷和第三卷的讀法，亦可變通一下。恩格斯在十九世紀九十年代中期教導奧國社會民主黨的領袖阿德勒讀這後兩卷時，可以把第二卷論再生產的問題的第三編暫時不讀，等到第三卷讀完以後，再回頭去讀它。——可詳閱「資本論通信集」第八十頁至八十二頁。

但是這並不說，讀資本論誰都不應該從第一篇照程序讀下去。如果讀者對於辯證法唯物論與政治經濟學都有相當的修養，而且又有不避困難埋頭苦幹的精神，那末，從第一章讀下去是很好的。

關於研習資本論的方法，羅森貝說得很好，現在讓我把他的意見節錄在下面吧！

「我們已經說過，「資本論」第一卷是從商品的研究開始的。在讀者面前，展開了由布爾喬亞社會「細胞」的發生到「資本主義積累的總法則」的全部路程。每一章都是這一路底一部分的研究。因此，我們必須注意考察各章的章題，簡潔而緊縮地表達它們的內容，並且觀察它們一個一個地如何連接着。

「在閱讀每一章時，我們也必須弄清楚，它是從什麼開始的，它裏面所研究的是什麼，它如何承接上一章，又如何啓示下一章。不錯，馬克思把每一章（除開不多的例外）分爲若

干節和若干段，每節每段並各冠以特殊的標題，這大大地幫助了每章內容的了解，和馬克思所採用的研究方法和闡述方法的理解。

「讀完了一章，就該默想它一遍，在思想上再述它一遍。應該思考一下，讀過的一章所研討的是什麼，如何進行這種研討，以那些事實作爲研討的基礎，得出了那些結論。這當中毫無不可克服的困難；這樣研習資本論的工作，是人人做得到的。困難只可能發生在最初，當這樣的研習尚未養成習慣的時候。但這是有益的事情。在資本論法文版的序言中，馬克思寫道：「可恐懼的是法國的大衆，常常耐心地企求達到最後的結論，並且渴望知道一般原則跟他們直接關心的諸問題所處的關係，假如在他們開始研習後，不能立即往後深入而頓時失去了對於這書的研習興趣」。接着馬克思又警告道：「在科學上是沒有寬廣平坦的大道的，只有不畏疲勞地循着它的崎嶇曲徑而攀登上去的人，才能達到它的光輝的頂峯。」

「我們應牢牢記住馬克思的警語。……」

「在前一章還未加以澈底思考以前，不要閱讀到下一章中去，這彷彿是一條規程，然而假如在前一章中還有某些不明瞭的地方，這却也不應成爲閱讀下一章的障礙。因爲第一，往往在下一章中可以找到前章中所不甚明瞭的問題的答案；第二，在資本論的閱讀過程中，觀察底範圍愈擴大，則以前感覺困難的和不明白的地方，就愈容易明瞭。」

「一部份研習資本論的青年，常喜歡盡量地做筆記。做筆記固然好，但是也不要過分迷於筆記。首先應當仔細地閱讀某一章或某一章中的某一部份，並且對於已讀過的部份好好地加以思考；然後才開始可以做筆記。筆記中可以包括精彩的引句（直接摘自原文）和自己的附註，在第二次閱讀的時候，還應當重新審閱一下，以便加以補充和修改，溫故知新以加深自己的理解。」

「把已經讀過的做起提要來，這是很重要的。但是亦不要草率從事。在第一次閱讀後，許多地方還沒有明白的時候，不要立刻就寫提要。一篇寫得很好的提要，是有很大的意義的，它能幫助讀者很快地記憶讀過的書，特別是記憶基本要點。做提要的過程本身，也是很有價值的。它能訓練讀者自由闡解讀過的書。所以研習資本論時，做提要是必要的，——縱然不做全書底提要，也該一章一章地分別做提要」。

羅森貝這一些讀資本論的方法，是很切實的，是每一個研究資本論者所應學習的，因此，我才不厭冗長的，盡量把它們引錄過來，以作亞爾帕里這一本小書中所缺乏的地方之補充。

資本論是無產階級謀解放的武器，它本身是充滿着戰鬥性的。伊里奇在論「資本論」時嘗寫道：

「在很少的科學論文中，你能够看到這樣的「熱忱」，這樣熱情的憤激的論爭的嘲笑，

反對落後觀點的代言人，反對那些原著者所稱爲阻礙社會發展的社會階級代言人」。

因此，對着這一部輝煌巨著，如果把它作爲與實踐無關的教科書，如果用純粹經院哲學的態度去對付它，那是不配來讀資本論的。真正研習資本論者，不但理解馬克思所提示的資本主義社會的運動的經濟規律，不但理解資本主義社會之必然沒落與社會主義之必然勝利，而且能够理解無產階級解放的路線與策略，能够把理論與實踐打成一片，能够把馬克思的經濟學說在半殖民地半封建社會加以發揮。所謂「馬列主義不是教條而是行動的指南針」，其意義就是在此。

謹以這個光榮而偉大的任務，獻給中國研習資本論的朋友們！

一九四〇年一月五日夜半